
FRENCH

9716/21

Paper 2 Reading and Writing

May/June 2017

MARK SCHEME

Maximum Mark: 70

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2017 series for most Cambridge IGCSE[®], Cambridge International A and AS Level and Cambridge Pre-U components, and some Cambridge O Level components.

1 General Marking Notes**2 General Marking Principles**

2.1 Please note that it is not possible to list all acceptable alternatives in the Detailed Mark Scheme provided on the following pages. You will need to consider all alternative answers and unexpected approaches in candidates' scripts, make a decision on whether they communicate the required elements, in consultation with the Principal Examiner if necessary, and award marks accordingly.

2.2 Crossing out:

- (a) If a candidate changes his/her mind over an answer and crosses out an attempt, award a mark if the final attempt is correct.
- (b) If a candidate crosses out an answer to a whole question but makes no second attempt at it, mark the crossed out work.

2.3 Annotation used in marking:

- (a) BOD = Benefit of the Doubt and is used to indicate material considered by the Examiner and judged to be more correct than incorrect: the benefit of the doubt is given to the candidate and the mark is awarded.
- (b) NBOD = No Benefit of the Doubt and is used to indicate material considered by the Examiner and judged to be more incorrect than correct: the benefit of the doubt is **not** given to the candidate and the mark is **not** awarded.
- (c) caret = to indicate where something which is key to the response is missing.

2.4 No response and '0' marks

There is a NR (No Response) option in **RM Assessor**.

Award NR (No Response):

- If there is nothing written at all in the answer space or
- If there is only a comment which does not in any way relate to the question being asked (e.g. 'can't do' or 'don't know') or
- If there is only a mark which isn't an attempt at the question (e.g. a dash, a question mark).

Award 0:

- If there is any attempt that earns no credit. This could, for example, include the candidate copying all or some of the question, or any working that does not earn any marks, whether crossed out or not.

Detailed Mark Scheme**Section 1**

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
Question 1			
1(a)	ces premiers	1	
1(b)	produisent	1	
1(c)	taille	1	
1(d)	lié	1	
1(e)	fondamental	1	

PUBLISHED

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
Question 2			
Responses which do not fit directly into the ‘footprint’ left by the original word are not allowed – i.e. no additions, no deletions.			
2(a)	<u>On</u> jette des kilos.	1	jete
2(b)	<u>Les cuisiniers avouent</u> : « <u>Nous</u> ne comprenons pas que nos plats ne plaisent pas ».	1	pourquoi les plats
2(c)	<u>Les cuisiniers</u> sont concernés par cette situation.	1	la situation
2(d)	<u>Le gouvernement vient</u> de réaliser une étude.	1	récemment
2(e)	<u>Il est honteux que</u> des kilos soient jetés.	1	nous jetions

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
Question 3			
Candidates must not copy word for word from the text.			
3(a)	En quoi un « self-service » diffère-t-il d'un restaurant ordinaire ? Quel devrait être le rôle des cantines scolaires ? (premier paragraphe)	2	
	<p>A</p> <p>On/les enfants/gens se ser(ven)t (au comptoir) (sur un plateau)</p> <p>On n'est pas servi à table</p> <p>Les gens/enfants peuvent aller retirer/prendre leur assiette/plat</p> <p>On fait la/se tient en ligne (avec son plateau)</p> <p>Il faut faire la queue</p> <p>Tu <u>prends</u> ce que tu veux</p> <p>On utilise/prend/a un plateau</p>	1	<p>[fait ... queue]</p> <p>Il y a plus/moins de choix HA</p> <p>Tu <u>choisis</u> ce que tu veux</p>
	<p>B</p> <p>(D')assurer une alimentation/nutrition saine/que les élèves mangent/se nourrissent bien/saine BOD/des repas équilibrés</p> <p>... un bon régime alimentaire</p>	1	<p>[alimentent sainement]</p> <p>les enfants restent en bonne santé</p> <p>bonne qualité HA</p> <p>nourriture</p>

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
3(b)	Comment se fait-il que chaque élève gaspille 30 kilos de nourriture par an (1 point) ? Expliquez pourquoi ce gaspillage est injustifiable (3 points). (deuxième paragraphe)	4	
	<p>A</p> <p><i>Needs to start with</i> Ils/les élèves</p> <p><u>Ils jettent/laissent</u> de la nourriture (mangeable) (non consommée) (à la poubelle) (à la fin du repas sans la manger)</p> <p><u>Ils ne finissent</u> pas leur repas/plat/assiette</p> <p><u>Ils n'aiment pas/touchent</u> pas leur repas</p> <p>Les cantines doivent jeter la nourriture que <u>les enfants refusent/ne mangent/touchent pas</u></p> <p><i>Ignore figures</i></p>	1	<p>[refusés] [consommés] [touchés]</p> <p>Ils prennent trop HA Ils gaspillent la nourriture (question)</p>
	<p>B</p> <p>Cela fait perdre/coûte de l'argent Les produits sont coûteux</p>	1	[perte ... argent]
	<p>C</p> <p>Cela <u>gaspille/consomme</u> les ressources utilisées <u>pour la produire</u></p>	1	<p>[ressources consacrées] [production] Les ressources sont limitées/ne sont pas illimitées TV Ce n'est pas bon pour l'environnement TV</p>
	<p>D</p> <p>Il y a des enfants/gens BOD qui n'ont pas assez/rien/de nourriture/aliments à manger/mal nourris/ne sont pas alimentés/ont besoin de cette nourriture</p>	1	[sous-alimentés] meurent de faim/famine GTF

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
3(c)	Comment les cuisiniers sont-ils responsables eux aussi du gaspillage ? (troisième paragraphe)	3	
	<p>A</p> <p>Ils préparent des plats que les enfants n'aiment/apprécient pas/ne trouvent pas bons/appétissants</p> <p>Les enfants n'aiment pas/ne veulent pas manger leurs plats</p> <p>Ils ne savent/comprennent ce que les enfants aiment (manger)/les goûts des enfants</p>	1	<p>[plaisent]</p> <p>... qui ne sont pas bons GTF</p>
	<p>B</p> <p><i>Needs a verb</i></p> <p>Ils <u>préparent/servent/mettent/donnent/font trop</u> de nourriture</p> <p>... des portions <u>trop</u> grandes/que les élèves n'arrivent pas à finir</p> <p>Une quantité qui n'est pas nécessaire = trop</p> <p>Ils devraient préparer moins de nourriture</p>	1	<p>[préparée/servie]</p> <p>[grande(s) quantité(s)]</p> <p>assez/très grandes</p> <p>Ils ne savent pas/combien le nombre d'élèves ... HA</p>
	<p>C</p> <p>Ils ne présentent pas bien leurs plats/nourriture</p> <p>L'apparence/aspect des <u>plats</u> n'est pas bon(ne)</p> <p>Leurs plats n'ont pas l'air appétissant</p>	1	<p>[présentation]</p>

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
3(d)	Selon Mme Maudet, quels progrès ont été faits au cours des années récentes (2 points) et que faut-il faire maintenant pour diminuer le gaspillage (1point) ? (dernier paragraphe)	3	
	A La <u>qualité</u> des repas (s'est améliorée/a évolué) On sert des repas d'une meilleure <u>qualité</u>	1	[hausse] (but à la hausse OK) improver
	B On adapte/change/varie (avec plus de précision) la quantité (servie)/les portions à <u>l'âge (de l'enfant)</u> On varie/adapte la grandeur des portions selon <u>l'âge</u> Ils ont adapté ... On sert/donne des portions proportionnées à <u>l'âge/la bonne quantité pour chaque/l'âge</u>	1	[taille ... portions ... adaptée] portions moins excessives TC
	C <u>Needs effects/impact and planet/environmental</u> <u>Sensibiliser/éduquer les enfants aux effets sur la planète/environnementaux</u> Encourager la sensibilisation des ... Les élèves doivent comprendre ...	1	[sensibilisé(s)] se sensibiliser sur la planète TC

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
3(e)	A quoi servirait le dialogue dont parle Mme Leroux (2 points) ? Qu'est-ce qu'elle n'envisage pas de faire (1 point) ? (dernier paragraphe)	3	
	A Comprendre/savoir/connaître/découvrir ce que les <u>ados/enfants/jeunes</u> aiment/veulent manger/les goûts des <u>enfants</u>	1	[compréhension]
	B Adapter les menus (à leurs goûts)	1	[adaptation]
	C Servir/offrir/manger/mettre/ commander/prendre/avoir BOD des <u>frites</u> tous les jours/repas/trop souvent/toujours BOD	1	[proposer] Inclusion of other foods

Quality of Language – Accuracy

[5]

5 Very good
Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
4 Good
Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
3 Sound
Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
2 Below average
Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
0–1 Poor
Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.

Additional marking guidance for Quality of Language

The five marks available for Quality of Language are awarded **globally** for the whole performance on each set of answers.

A concise answer, containing all mark-bearing components for Content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the Quality of Language mark.

Answers scoring 0 for Content cannot contribute to the overall Quality of Language mark.

Identify the answer(s) scoring 0 for Content in the whole set of answers. Then add together the number of Content marks available for each of these questions and reduce the Quality of Language mark according to the following table:

Total Content marks available on questions where a candidate scores 0	Reduce Quality of Language mark by:
2–3	1
4–5	2
6–7	3
8–14	4
15	5

Note: A minimum of one mark for Quality of Language should be awarded if there are any Content marks at all (i.e. 0 Quality of Language marks only if 0 Content marks).

PUBLISHED

Section 2

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
Question 4 Candidates must not copy word for word from the text.			
4(a)	Qu'est-ce que les écoles ont dû faire suite au décret ministériel (2 points) ? Quel a été l'impact de ce décret, selon l'UFC (1 point) ? (premier paragraphe)	3	
	A Assurer/fournir une alimentation <u>équilibrée</u> Proposer des repas/menus <u>équilibrés</u> <u>Equilibrer</u> leurs menus	1	[équilibre alimentaire] balancer meilleure/améliorée TV
	B Retirer/supprimer/éliminer/enlever/ne pas avoir les <u>distributeurs/machines</u> (automatiques) des <u>boissons sucrées/bonbons/choses sucrées BOD</u>	1	[retrait]
	C <i>Needs improvement</i> <i>Not just quality of food but its nutritional value</i> Une qualité <u>nutritionnelle améliorée/améliorer</u> la qualité <u>nutritionnelle</u> Une <u>meilleure</u> qualité/valeur <u>nutritionnelle</u> Une <u>meilleure nutrition</u> Une alimentation <u>plus nutritionnelle/nutritive/saine</u>	1	[amélioration] une meilleure alimentation équilibrée HA améliorer la qualité de leurs menus

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
4(b)	<p>Expliquez comment la situation en ce qui concerne les menus équilibrés reste fragile dans certaines écoles. (premier paragraphe)</p>	2	
	<p>A</p> <p>(Si) on laisse <u>les élèves/les élèves</u> peuvent choisir/aux <u>enfants</u> le choix de ce qu'ils prennent</p> <p>(Si) les choix moins sains restent au menu</p>	1	<p>[choix laissé]</p> <p>introduc(t)er</p>
	<p>B</p> <p>Ils peuvent (se) composer/opter pour/choisir un menu qui n'est pas équilibré/adapté/bon/sain/où les aliments ne sont pas ...</p> <p>Ils font de mauvais choix</p> <p>Les menus ne sont équilibrés qu'en apparence</p>	1	<p>[inadapté(s)]</p> <p>les alimentaires</p>
4(c)	<p>Que faut-il faire pour bien manger, selon les conseils du deuxième paragraphe ?</p>	4	
	<p>A</p> <p>Manger/consommer/prendre (beaucoup/plus de) fruits et légumes</p>	1	<p>[consommation]</p>
	<p>B</p> <p>Inclure (régulièrement) du poisson</p> <p>... et du poisson</p>	1	<p>[inclusion]</p> <p>plus de poisson que de viande GTF</p> <p>inclure</p>

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
	<p>C</p> <p>Eviter trop de plats à emporter/fast food</p> <p>Emporter moins de plats BOD</p>	1	<p>[suppression]</p> <p>aliments frits HA</p> <p>sel et sucre HA</p> <p>boissons sucrés HA</p> <p>retirer</p> <p>reviser</p>
	<p>D</p> <p>Prendre/manger/avoir un (bon) petit déjeuner</p> <p>Le petit déjeuner est un repas important</p>	1	<p>[jouer ... rôle]</p> <p>mettre</p>

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
4(d)	<p>Les jeunes adolescents qui mangent mal, que font-ils moins bien que les autres à l'âge de 17 ans ? (troisième paragraphe)</p>	3	
	<p>A</p> <p><i>Needs comparative</i></p> <p>Ils réussissent/font <u>moins</u> bien à l'école/aux épreuves BOD</p> <p>Ils ont de moins bonnes notes</p>	1	<p>[résultats inférieurs] [performances académiques] faux</p>
	<p>B</p> <p><i>Needs comparative</i></p> <p>Ils mémorisent <u>moins</u> bien</p>	1	<p>[mémoire(s) ... performante(s)]</p> <p>Effective</p>
	<p>C</p> <p><i>Needs comparative</i></p> <p>Ils réagissent <u>plus</u> lentement</p>	1	<p>[réaction(s) prolongé(e)(s)]</p> <p>responsifs</p>

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
4(e)	Selon le docteur Patel, pourquoi est-il difficile d'être sûr de faire de bons choix (1 point) ? Expliquez les conseils qu'il donne aux parents dans son rapport (2 points). (dernier paragraphe)	3	
	A Les renseignements/informations/rapports/ reportages/publicités BOD qu'on reçoit/lit/des médias sont <u>contradictaires</u> / peuvent <u>confondre</u> ne sont pas en ligne BOD	1	[renseignements ... contredisent] [prêter ... confusion] confondre
	B Vous pouvez / il n'est pas interdit de manger dans les fast-foods	1	[jamais emmener] Il est bon/bien de/vous devez/il faut manger du fast food GTF On ne peut pas interdire le fast food diminuer
	C Mais pas (trop) souvent/tous les jours BOD Il faut limiter/réduire BOD la consommation/les visites ... de temps en temps seulement	1	[consommation... limitée]

Quality of Language – Accuracy

[5]

5 Very good
Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
4 Good
Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
3 Sound
Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
2 Below average
Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
0–1 Poor
Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.

Additional marking guidance for Quality of Language

The five marks available for Quality of Language are awarded **globally** for the whole performance on each set of answers.

A concise answer, containing all mark-bearing components for Content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the Quality of Language mark.

Answers scoring 0 for Content cannot contribute to the overall Quality of Language mark.

Identify the answer(s) scoring 0 for Content in the whole set of answers. Then add together the number of Content marks available for each of these questions and reduce the Quality of Language mark according to the following table:

Total Content marks available on questions where a candidate scores 0	Reduce Quality of Language mark by:
2–3	1
4–5	2
6–7	3
8–14	4
15	5

Note: A minimum of one mark for Quality of Language should be awarded if there are any Content marks at all (i.e. 0 Quality of Language marks only if 0 Content marks).

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
5(a)	<p>Résumez les causes du gaspillage dans les cantines scolaires et les efforts faits pour améliorer les habitudes alimentaires des élèves, tels qu'ils sont présentés dans les deux textes.</p> <p>CAUSES DU GASPILLAGE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nourriture <u>jetée</u> (directement à la poubelle)/pas consommée/mangée par les élèves • Plats qui ne plaisent pas / mauvaise compréhension des goûts des ados/manque de dialogue • Aliments préparés en trop grande quantité/chefs ne savent pas combien d'élèves vont manger d'un jour à l'autre • Aliments servis en trop grandes portions/pas adaptés à l'âge • Mauvaise présentation des plats • Elèves mettent trop dans leur assiette • Elèves non sensibilisés à <u>l'impact sur la planète/environnemental</u> <p>EFFORTS POUR AMELIORER LES HABITUDES ALIMENTAIRES (<i>accept if they appear with a different slant in the Causes – e.g. servez des portions moins grandes / dialoguez avec les élèves</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Equilibre</u> alimentaire / menus <u>équilibrés</u> imposé(s) (par le ministère) (dans les cantines scolaires) • Suppression de <u>distributeurs</u> automatiques de boissons sucrées/bonbons • Fait partie du <u>programme éducatif</u> (présenté aux élèves)/les <u>éduquer</u> sur les bonnes habitudes • Campagnes <u>publicitaires</u> dans les cantines et ailleurs • Contrôle des pique-niques • Préparer/les persuader de/les enfants doivent manger des aliments sains/fruits/légumes/poisson 	10	<p>nourriture gaspillée (<i>it's in the question</i>) ;</p> <p>mauvais choix</p>

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses					
<p>Content marks – Response to the Text</p> <p>Mark like a mini-essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed, the response to the original text stimulus and the ability to express a personal point of view. Further, more detailed guidance for particular questions will be given to examiners.</p>								
5(b)	<p>Si vous étiez parent, <u>comment</u> essaieriez-vous de vous assurer que votre enfant mangeait sainement?</p> <table border="1" data-bbox="331 485 1144 1321"> <tr> <td data-bbox="331 485 1144 651"> <p>5 Very good Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="331 651 1144 817"> <p>4 Good Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues raised.</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="331 817 1144 983"> <p>3 Sound A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="331 983 1144 1149"> <p>2 Below average Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text, and write a largely unrelated free-composition.</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="331 1149 1144 1321"> <p>0–1 Poor Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text. Repeated error.</p> </td> </tr> </table>	<p>5 Very good Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.</p>	<p>4 Good Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues raised.</p>	<p>3 Sound A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.</p>	<p>2 Below average Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text, and write a largely unrelated free-composition.</p>	<p>0–1 Poor Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text. Repeated error.</p>	5	
<p>5 Very good Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.</p>								
<p>4 Good Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues raised.</p>								
<p>3 Sound A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.</p>								
<p>2 Below average Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text, and write a largely unrelated free-composition.</p>								
<p>0–1 Poor Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text. Repeated error.</p>								

Quality of Language – Accuracy

[5]

5 Very good
Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
4 Good
Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
3 Sound
Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
2 Below average
Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
0–1 Poor
Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.